

Gal

Chapter 6

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῆ ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι,
frère si- et- prendre-d'avance homme dans- quelqu'un faute
[G0080](#) [G1437](#) [G2532](#) [G4301](#) [G0444](#) [G1722](#) [G5100](#) [G3900](#)
- ὕμεῖς, οἱ πνευματικοί, καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραΰτητος,
vous les- spirituel préparer le- celui-ci dans- esprit πραΰτητος
[G4771](#) [G3588](#) [G4152](#) [G2675](#) [G3588](#) [G5108](#) [G1722](#) [G4151](#) [G4240](#)
- σκοπῶν σεαυτόν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς.
observer toi ne-pas et- tu tenter
[G4648](#) [G4572](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3985](#)

Frères, quand même un homme s'est laissé surprendre par quelque faute, vous qui êtes spirituels, redressez un tel homme dans un esprit de douceur, prenant garde à toi-même, de peur que toi aussi tu ne sois tenté.

- 2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον
les-uns-les-autres les- fardeau porter et- ainsi accomplir le- loi
[G0240](#) [G3588](#) [G0922](#) [G0941](#) [G2532](#) [G3779](#) [G0378](#) [G3588](#) [G3551](#)
- τοῦ Χριστοῦ.
du- Christ
[G3588](#) [G5547](#)

Portez les charges les uns des autres, et ainsi accomplissez la loi du Christ ;

- 3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι, μηδὲν ὄν, φρεναπατᾶ ἑαυτόν.
si- car- penser quelqu'un être quelqu'un personne être φρεναπατᾶ lui-même
[G1487](#) [G1063](#) [G1380](#) [G5100](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3367](#) [G1510](#) [G5422](#) [G1438](#)

car si, n'étant rien, quelqu'un pense être quelque chose, il se séduit lui-même ;

- 4 τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτόν
le- or- œuvre lui-même éprouver chacun et- dann en- lui-même
[G3588](#) [G1161](#) [G2041](#) [G1438](#) [G1381](#) [G1538](#) [G2532](#) [G5119](#) [G1519](#) [G1438](#)
- μόνον, τὸ καύχημα ἔξει, καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον.
seul le- Ruhm avoir et- ne-pas en- le- autre
[G3441](#) [G3588](#) [G2745](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2087](#)

mais que chacun éprouve sa propre œuvre, et alors il aura de quoi se glorifier, relativement à lui-même seulement et non relativement à autrui :

- 5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον, φορτίον βαστάσει.
chacun car- le- propre φορτίον porter
[G1538](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5413](#) [G0941](#)

car chacun portera son propre fardeau.

6 Κοινωνεῖτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον, τῷ κατηχοῦντι, ἐν πᾶσιν
 teilhaben or- le- instruire le- parole au- instruire dans- tout
[G2841](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2727](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2727](#) [G1722](#) [G3956](#)

ἀγαθοῖς.
 bon
[G0018](#)

| Que celui qui est enseigné dans la parole fasse participer à tous les biens [temporels] celui qui enseigne.

7 Μὴ πλανᾶσθε; Θεὸς οὐ μκκτηρίζεται; ὁ γὰρ ἐὰν σπείρη ἄνθρωπος,
 ne-pas égarer Dieu ne-pas μκκτηρίζεται que car- si- semer homme
[G3361](#) [G4105](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3456](#) [G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G4687](#) [G0444](#)

τοῦτο καὶ θερίσει.
 celui-ci et- moissonner
[G3778](#) [G2532](#) [G2325](#)

| Ne soyez pas séduits ; on ne se moque pas de Dieu ; car ce qu'un homme sème, cela aussi il le moissonnera.

8 ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει
 que- le- semer en- la- chair lui-même de- de-la- chair moissonner
[G3754](#) [G3588](#) [G4687](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1438](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2325](#)

φθοράν; ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ Πνεῦμα, ἐκ τοῦ Πνεύματος
 corruption le- or- semer en- le- esprit de- du- esprit
[G5356](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4687](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#)

θερίσει ζῆν αἰώνιον.
 moissonner vie éternel
[G2325](#) [G2222](#) [G0166](#)

| Car celui qui sème pour sa propre chair moissonnera de la chair la corruption ; mais celui qui sème pour l'Esprit moissonnera de l'Esprit la vie éternelle.

9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες, μὴ ἐνκακῶμεν; καιρῷ γὰρ ἰδίῳ, θερίσομεν
 le- or- beau faire ne-pas se-décourager temps car- propre moissonner
[G3588](#) [G1161](#) [G2570](#) [G4160](#) [G3361](#) [G1573](#) [G2540](#) [G1063](#) [G2398](#) [G2325](#)

μὴ ἐκλυόμενοι.
 ne-pas défaillir
[G3361](#) [G1590](#)

| Or ne nous lassons pas en faisant le bien, car, au temps propre, nous moissonnerons, si nous ne défailions pas.

10 Ἴρα οὔν, ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας,
 donc donc- comme- temps avoir travailler le- bon vers- tout
[G0686](#) [G3767](#) [G5613](#) [G2540](#) [G2192](#) [G2038](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4314](#) [G3956](#)

μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.
 μάλιστα or- vers- les- οἰκείους de-la- foi
[G3122](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3609](#) [G3588](#) [G4102](#)

| Ainsi donc, comme nous en avons l'occasion, faisons du bien à tous, mais surtout à ceux de la maison de la foi.

11 Ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί.
 voir wie-gross à-vous lettre écrire à-la- à-moi main
[G3708](#) [G4080](#) [G4771](#) [G1121](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#)

| Vous voyez quelle longue lettre je vous ai écrite de ma propre main.

12 Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς
 qui vouloir eὐπροσωπῆσαι dans- chair celui-ci contraindre vous
[G3745](#) [G2309](#) [G2146](#) [G1722](#) [G4561](#) [G3778](#) [G0315](#) [G4771](#)

περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ (Ἰησοῦ) μὴ
 circoncire seulement afin-que- au- croix du- Christ Jésus ne-pas
[G4059](#) [G3440](#) [G2443](#) [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3361](#)

διώκωνται.
 persécuter
[G1377](#)

Tous ceux qui veulent avoir une belle apparence dans la chair, ceux-là vous contraignent à être circoncis, seulement afin qu'ils ne soient pas persécutés à cause de la croix de Christ.

13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουν; ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς
 ni car- les- circoncire eux loi préserver mais- vouloir vous
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3551](#) [G5442](#) [G0235](#) [G2309](#) [G4771](#)

περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῆσονται.
 circoncire afin-que- dans- à-la- à-vous chair se-glorifier
[G4059](#) [G2443](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5212](#) [G4561](#) [G2744](#)

Car ceux-là qui sont circoncis, eux-mêmes ne gardent pas [la] loi ; mais ils veulent que vous soyez circoncis, afin de se glorifier dans votre chair.

14 ἐμοὶ δὲ, μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι, εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ
 à-moi or- ne-pas devenir se-glorifier si- ne-pas dans- au- croix du-
[G1473](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1096](#) [G2744](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#)

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται, καγὼ
 Seigneur de-nous Jésus Christ par- dont à-moi monde crucifier je
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#) [G1473](#) [G2889](#) [G4717](#) [G2504](#)

κόσμῳ.
 monde
[G2889](#)

Mais qu'il ne m'arrive pas à moi de me glorifier, sinon en la croix de notre seigneur Jésus Christ, par laquelle le monde m'est crucifié, et moi au monde.

15 οὔτε γὰρ περιτομὴ τί ἐστίν, οὔτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ καινὴ κτίσις.
 ni- car- circoncision quelqu'un être ni- Vorhaut mais- nouveau création
[G3777](#) [G1063](#) [G4061](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3777](#) [G0203](#) [G0235](#) [G2537](#) [G2937](#)

Car ni la circoncision, ni l'incirconcision ne sont rien, mais une nouvelle création.

16 καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτούς, καὶ
 et- qui au- κανόνι celui-ci marcher paix sur- eux et-
[G2532](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2583](#) [G3778](#) [G4748](#) [G1515](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἔλεος; καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ.
 miséricorde et- sur- le- Israël du- Dieu
[G1656](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3588](#) [G2316](#)

Et à l'égard de tous ceux qui marcheront selon cette règle, paix et miséricorde sur eux et sur l'Israël de Dieu !

17 Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω; ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ
du- λοιποῦ reine à-moi personne donner je car- les- στίγματα du-
[G3588](#) [G3064](#) [G2873](#) [G1473](#) [G3367](#) [G3930](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4742](#) [G3588](#)

Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.
Jésus dans- au- corps de-moi porter
[G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G0941](#)

| Désormais que personne ne vienne me troubler, car moi je porte en mon corps les marques du seigneur Jésus.

18 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ τοῦ πνεύματος
la- grâce du- Seigneur de-nous Jésus Christ avec- du- esprit
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4151](#)

ὑμῶν, ἀδελφοί. ἀμήν.
de-vous frère amen
[G4771](#) [G0080](#) [G0281](#)

| Que la grâce de notre seigneur Jésus Christ soit avec votre esprit, frères ! Amen.